Intercultural Perspectives on Research Writing

Edited by Pilar Mur-Dueñas and Jolanta Šinkūnienė
Universidad de Zaragoza / Vilnius University

This volume offers a fresh intercultural perspective on the discursive and rhetorical challenges non-Anglophone scholars face while writing and publishing in English for an international readership. The volume presents a wide spectrum of text-based intercultural analyses of academic texts written in L2 English. Placed in the context of a rapidly increasing role of English as the universal language of scientific and scholarly communication, the contributions attempt to explore native language influence on L2 English academic texts or, conversely, the influence of rhetorical or discursive features of English on L2 texts. Covering texts from Chinese to Lithuanian authors, the chapters in this volume offer a rich selection of lexico-grammatical, discursive and rhetorical elements analysed and compared across genres, disciplines and languages both within synchronic and diachronic perspectives. This volume will be of interest to both experienced and novice researchers in such fields as English for Academic Purposes, Intercultural Rhetoric, Genre Theory, Corpus Linguistics, and English as a Lingua Franca.

HB 978 90 272 0197 3 EUR 99.00
E-book 978 90 272 6309 4 EUR 99.00

Table of contents
Preface: Academic writing and non-Anglophone scholars
Ken Hyland
Introduction: Intercultural rhetoric approaches to the analysis of academic genres
Pilar Mur-Dueñas and Jolanta Šinkūnienė

Part I. Three-fold intercultural analysis:
Comparing national, L1 English and L2 English academic texts
Chapter 1. A contrastive (English, Czech English, Czech) study of rhetorical functions of citations in Linguistics research articles
Olga Dontcheva-Navrátilová
Chapter 2. How to internationalise and empower academic research? The role of language and academic conventions in Linguistics
Jūratė Ruzaitė and Rūta Petrauskaitė
Chapter 3. The power of English: I and we in Lithuanian, Lithuanian English and British English research writing
Jolanta Šinkūnienė

Part II. Two-fold intercultural analysis:
Comparing L2 and L1 English academic texts
Chapter 4. “This dissonance”: Bolstering credibility in academic abstracts
Geneviève Bordet
Chapter 5. Asserting research status, values and relevance in thesis abstracts of Science and Engineering
Maryam Mehrjooseresht and Ummul K. Ahmad
Chapter 6. Chinese writers of English RAs as creators of a research space in a national context: A diachronic study
Xinren Chen
Chapter 7. Conference abstracts in English: A challenge for non-Anglophone writers
Renata Povolná

Part III. Intercultural analysis on the move:
Exploring ELF academic texts
Chapter 8. Hybrid rhetorical structure in English Sociology research article abstracts: The ambit of ELF and translation
Rosa Lorés-Sanz
Chapter 9. Epistemic stance and authorial presence in scientific research writing: Hedges, boosters and self-mentions across disciplines and writer groups
Jingjing Wang and Feng (Kevin) Jiang
Chapter 10. Publishing in English: ELF writers, textual voices and metadiscourse
Marina Bondi and Carlotta Borelli
Chapter 11. Not the same, but how different? Comparing the use of reformulation markers in ELF and in ENL research articles
Silvia Murillo
Chapter 12. Evaluation in research article introductions in the Social Sciences written by English as a Lingua Franca and English native users
Enrique Lafuente-Millán
Chapter 13. Exploring ELF manuscripts: An analysis of the anticipatory it pattern with an interpersonal function
Pilar Mur-Dueñas

Afterword: Intercultural rhetoric, English as a lingua franca and research writing
Ulla Connor
About the authors
Index